



STOBRAWSKI
ZIELONY
SZLAK

Local Action Group Association Stobrawski Green Trail

**“Discover the Legends.....
along the Stobrawski Green Trail”**

The Legend of the Dragon from Smogorzów

In ancient times, when the land of Namysłów was still shrouded in the darkness of paganism, a fierce dragon nested in Smogorzów. When it roared, its voice echoed all the way to Rychnów and Rychtal. From that roar, the inhabitants of Głuszyna were completely deafened.



But the worst was yet to come. The dragon kept demanding more and more bloody sacrifices, yet nothing seemed enough to satisfy it. One day, a mysterious stranger arrived in the village. His name was Gotfryd. Hearing the cries of the young farmers, who were about to offer their firstborn son to the dragon, he promised to help them. He bravely approached the dragon and defeated the beast by making the sign of the cross over it and invoking the name 'Jesus'.

Released from the oppressor, the villagers embraced the new faith preached by the stranger. Soon, the first cross was raised in nearby Krzyżownik, and in Smogorzów, a wooden church was built, becoming the first Christian cathedral, with Gotfryd as its initial bishop. He was followed by other bishops named Urban, Klemens, Lucylius, and Leonard. All were buried in the crypt of the wooden cathedral. Later on, the bishops relocated from here to Wrocław.



„Europejski Fundusz Rolny na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich. Europa inwestująca w obszary wiejskie”
Instytucja Zarządzająca PROW 2014-2020 - Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi. Publikacja opracowana przez
Stowarzyszenie Lokalna Grupa Działania Stobrawski Zielony Szlak, współfinansowana jest ze środków
Unii Europejskiej w ramach poddziałania 19.4 „Wsparcie na rzecz kosztów bieżących i aktywizacji PROW 2014-2020”

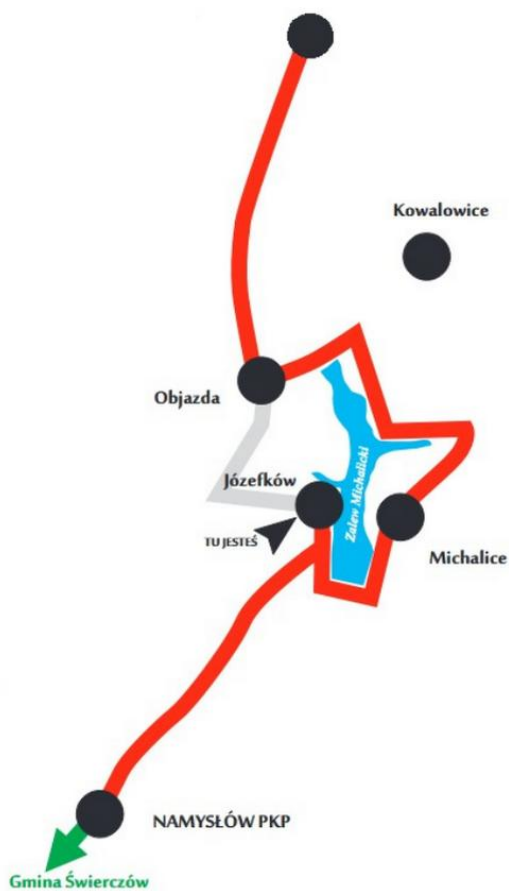
The Legend of the Smogorzów Dragon

The Smogorzów Dragon Trail

Namysłów - Smogorzów, 15 km



The trail begins at the Namysłów railway station, passes through the Market Square and Old Town in Namysłów, leads to the wooden church in Michalice, then follows scenic paths around the Michalice Reservoir, and ends at the church in Smogorzów. This church holds legendary significance as the first seat of Silesian bishops. It was here that the first bishop, Gotfryd, defeated the Smogorzów dragon and introduced Christianity to these lands.



The Church in Smogorzów - Municipality of Namysłów

You're warmly invited,
on behalf of the Board of
LGD Stobrawski Green Trail,
President of the Association

Jadwiga Kulczycka



Visit our office at:

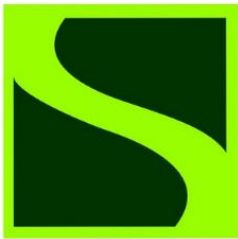
5 Kościelna Street
46-081 Dobrzeń Wielki

Contact us at:

Phone: 667 983 637, 723 974 261
Email: lgd@stobrawskiszlak.pl

Visit our website:

www.stobrawskiszlak.pl



STOBRAWSKI
ZIELONY
SZLAK

Local Action Group Association Stobrawski Green Trail

**“Discover the Legends.....
along the Stobrawski Green Trail”**

The Legend of Zorza and the First Forge Furnaces



As the tale goes, Zorza found no work; in Domaszowice, no one would hire him as a farmhand, as hard times had fallen upon them. He couldn't even find work in the forest, as no one was buying wood due to the poverty of the times. Zorza set off alone into the woods, heading south. 'I might meet my end in these woods, among the trees,' he thought. As he walked and walked, he suddenly heard a voice. 'Don't worry! Sometimes, treasure and wealth can be very close; you just need to open your eyes wide and see what others don't.

Zorza was surprised. 'All around are only pine trees and marshlands beyond. Could someone have buried a pot of gold in this wilderness and I'll find it?' The mysterious voice replied, 'Don't count on finding a pot of gold. Besides, it wouldn't bring you happiness. But where there are marshlands, there must be ore beneath the turf. And from the pine trees, you'll get charcoal, which will allow you to smelt iron from the ore!' So Zorza became a charcoal burner, built charcoal kilns, and started burning charcoal. He began to dig and found a stone, bog iron ore, from which he started to smelt iron in bloomeries. This brought him such income that he eventually founded an entire settlement, which was named Zorzowo after him. The place where the furnaces stood, where the ore was smelted, was called Pieczyska. There's no trace of them now, but the vast excavations left from mining the ore are now flooded with water, hence the ponds in Pieczyska.



„Europejski Fundusz Rolny na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich. Europa inwestująca w obszary wiejskie”
Instytucja Zarządzająca PROW 2014-2020 - Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi. Publikacja opracowana przez
Stowarzyszenie Lokalna Grupa Działania Stobrawski Zielony Szlak, współfinansowana jest ze środków
Unii Europejskiej w ramach poddziałania 19.4 „Wsparcie na rzecz kosztów bieżących i aktywizacji PROW 2014-2020”

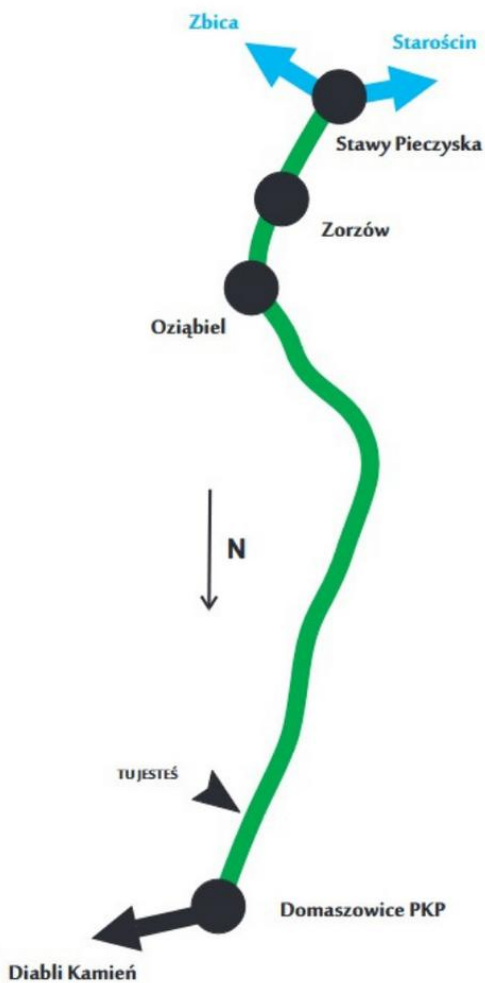
The Legend of Zorza and the First Forge Furnaces

The Trail to the Ponds in Pieczyska

Domaszowice - Pieczyska, 9km



The trail starts at the Domaszowice railway station and leads through the forests of Namysłów to the fish ponds in Pieczyska, passing by a forest parking area in Oziąble. The trail connects sites of exceptional natural beauty.



The Ponds in Pieczyska in the Municipality of Świerczów



You're warmly invited,
on behalf of the Board of
LGD Stobrawski Green Trail,
President of the Association

Jadwiga Kulczycka

Visit our office at:

5 Kościelna Street
46-081 Dobrzeń Wielki

Contact us at:

Phone: 667 983 637, 723 974 261
Email: lgd@stobrawskiszlak.pl

Visit our website:

www.stobrawskiszlak.pl



STOBRAWSKI
ZIELONY
SZLAK

Local Action Group Association Stobrawski Green Trail

**“Discover the Legends.....
along the Stobrawski Green Trail”**

The Legend of the Hunt in Karłowice

The castle in Karłowice, bought by Duke George II of Brzeg in 1565, was a favorite retreat for the noble family. It was their starting point for hunting trips in the nearby forests. In November 1675, young Duke George William arrived at the castle. When he was born in 1660, his father, Christian, wanted to name him Piast, after the legendary ancestor of the dynasty, who lived long before Mieszko I and his baptism."



In this way, he wanted to emphasize that he was a descendant of the royal dynasty that once ruled all of Poland. Duke Christian even had serious dynastic plans. He put forward his candidacy for the Polish throne in the free election that took place after the abdication of King John Casimir, but without much success. However, neither the mother nor the Protestant clergy agreed to the name Piast for his son. It was ruled that such a name was not found in the Christian calendar, and it was not appropriate for a prince to bear a pagan name. Therefore, George William eventually received the names of his godfather. Just fifteen years old, George William inherited the duchies of Brzeg, Legnica, and Wołów after the death of his father and the childless deaths of his uncles. Suddenly, he became the sole heir to the Piast duchies in Silesia.

Highly educated, he made a favorable impression on everyone and promised to be a good ruler. He also loved hunting, and the feast day of St. Hubert was a special occasion for annual deer hunts. The hunting in the forests around Karłowice was successful, but November was exceptionally cold. As the young duke returned from the hunt to Brzeg, he developed such a high fever that he was advised to wait it out in a rural cottage in Kościerzyna. However, the fever did not subside, and to make matters worse, it turned out that there were children with smallpox in the cottage. When the sick prince was finally transported to the castle in Brzeg, it was discovered that smallpox spots had already appeared on his body. Shortly thereafter, on November 21, he passed away, the last representative of the great Piast dynasty. According to feudal law, all their lands passed into the ownership of the emperor. The events unfolded so quickly that many wondered if someone had helped the young duke depart this world.

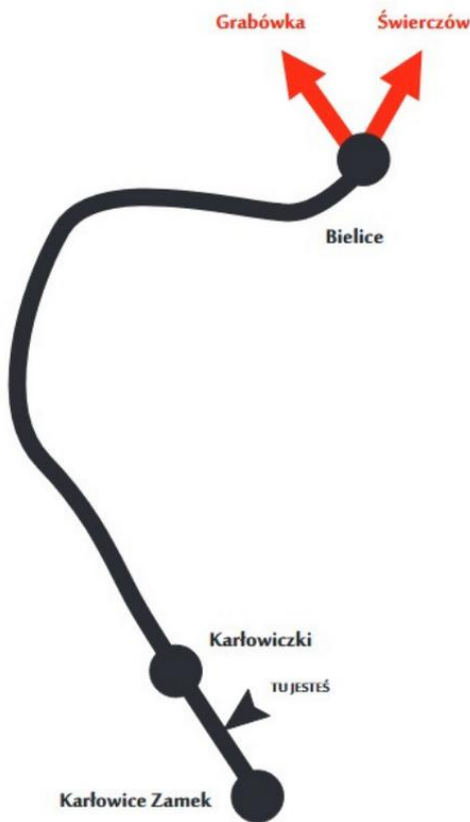


„Europejski Fundusz Rolny na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich. Europa inwestująca w obszary wiejskie”
Instytucja Zarządzająca PROW 2014-2020 - Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi. Publikacja opracowana przez
Stowarzyszenie Lokalna Grupa Działania Stobrawski Zielony Szlak, współfinansowana jest ze środków
Unii Europejskiej w ramach poddziałania 19.4 „Wsparcie na rzecz kosztów bieżących i aktywizacji PROW 2014-2020”

The Legend of the Hunts in Karłowice ***The Last Piast's Hunting Trail*** ***Karłowice - Bielice, 8,6 km***



The trail starts at the castle in Karłowice, a place associated with the last hunt of Prince George William of Brzeg. It passes by the house of Pastor Dzierżon. Here, it connects with an existing green trail, which leads to the monumental linden avenue. Then, it goes through forests, passing by forest parking areas to Bielice, where it connects with the trails of the Świerczów municipality.



The Castle in Karłowice - Municipality of Popielów

You're warmly invited,
on behalf of the Board of
LGD Stobrawski Green Trail,
President of the Association

Jadwiga Kulczycka



Visit our office at:

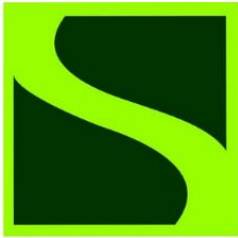
5 Kościelna Street
46-081 Dobrzeń Wielki

Contact us at:

Phone: 667 983 637, 723 974 261
Email: lgd@stobrawskiszlak.pl

Visit our website:

www.stobrawskiszlak.pl



STOBRAWSKI
ZIELONY
SZLAK

Local Action Group Association Stobrawski Green Trail

**“Discover the Legends.....
along the Stobrawski Green Trail”**

The Legend of the Dwarves from Borucice

In Borucice, in the forest near Rogalice, not far from the nursery, there are dwarves standing in the woods. When you look at them, they stand still, but as soon as you turn away, they are ready to play mischievous tricks. Many old tales from the Brzeg area spoke of dwarves, known for their readiness to play various mischievous pranks. There were known cases where they would hide a small baby lying in a crib and lay down in its place themselves. They were especially mischievous after dark.



Old tales said they roamed the meadows between Błota and Dobrzyn, and if someone didn't manage to bring the dried hay into the barn during the day, they could expect the dwarves to set it on fire. Many have likely encountered the mischief of the dwarves even today. Many fishermen know this, as the dwarves release worms into the water or startle the fish by throwing stones behind their backs at Sielska Woda. However, they play the most tricks in the forest itself, whether in Borucice or Lubsza.

They'll change the numerators and tiles for marking wood for the forest ranger, hide his work bag, cut the posts to knock down the woodpile, erase the dots from marked trees, leaving the sawyers unsure of what to cut. They'll often shorten the measuring sticks for the sawyers in a mischievous way. In the forest itself, they've often changed the boundary posts or directions of fire roads. However, they cause the most trouble in the nursery. They'll occasionally mix up the seeds, make holes in the fence protecting from animals, or barely plant acorns in the ground, then call jays to pick them. Plenty of mushroom pickers have had the unfortunate experience of finding their car tires deflated. But apart from that, they are very friendly creatures.



„Europejski Fundusz Rolny na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich. Europa inwestująca w obszary wiejskie”
Instytucja Zarządzająca PROW 2014-2020 - Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi. Publikacja opracowana przez
Stowarzyszenie Lokalna Grupa Działania Stobrawski Zielony Szlak, współfinansowana jest ze środków
Unii Europejskiej w ramach poddziałania 19.4 „Wsparcie na rzecz kosztów bieżących i aktywizacji PROW 2014-2020”

The Legend of the Dwarves from Borucice

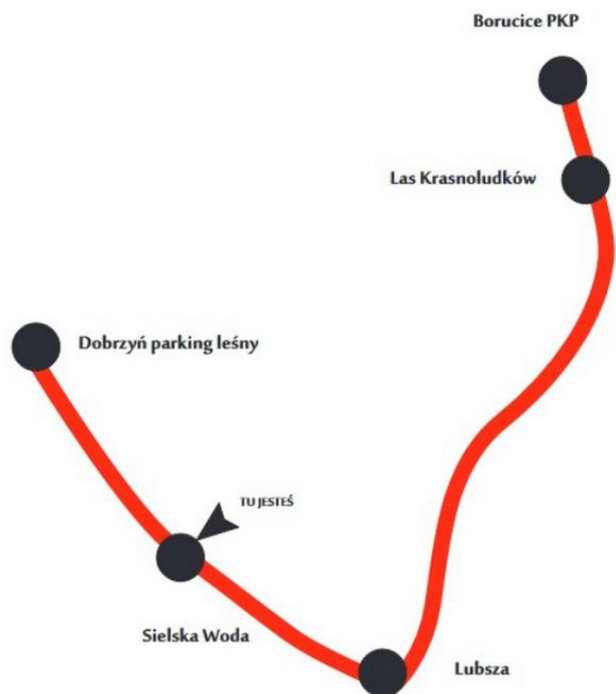
The Dwarf Trail

**Borucice - Lubsza - Sielska Woda -
- Dobrzyń parking leśny, 15,3 km**



The trail starts at the Borucice railway station, leads to the Dwarf Forest, and then through the Barucickie Forest to Lubsza. Further along, the trail allows you to reach Sielska Woda, a place where you can stay overnight and enjoy recreational activities. The trail ends in Dobrzyń, at the junction with the existing green trail of the Polish Tourist and Sightseeing Society (PTTK). Together with this trail, running from Dobrzyń to Borucice, it forms a closed loop.

The Dwarves in Borucice - Municipality of Lubsza



You're warmly invited,
on behalf of the Board of
LGD Stobrawski Green Trail,
President of the Association



Jadwiga Kulczycka

Visit our office at:

5 Kościelna Street
46-081 Dobrzeń Wielki

Contact us at:

Phone: 667 983 637, 723 974 261
Email: lgd@stobrawskiszlak.pl

Visit our website:

www.stobrawskiszlak.pl



STOBRAWSKI
ZIELONY
SZLAK

Local Action Group Association Stobrawski Green Trail

**"Discover the Legends.....
along the Stobrawski Green Trail"**

The Legend of Archduke Ferdinand's Hunting Expedition

"The restored hunting lodge in Bożejów, with a hotel and restaurant, is one of the most important tourist attractions in this part of the Stobrawa Forest. Archduke Franz Ferdinand of Austria, who was assassinated in Sarajevo in 1914, used to come to the forests around the castle for hunting expeditions. Along the trail, there are also agritourism facilities in the mid-forest settlement of Kęszycach. They say that during one of these visits, as the archduke was riding through the forest from the Bukowo station, a giant oak branch fell just behind him onto the road. "That's a bad sign," said the gamekeeper riding just behind him, who barely dodged the falling branch. "Trees grow, age, and sometimes break when their time comes. Why unnecessarily look for any meanings in it?" the archduke replied calmly."



- Trees are more long-lived than humans. The forest has its memory, and we can only try to interpret the signs it gives us. I've lived in the woods for generations. My father told me about the times before the Franco-Prussian War. So, what does the broken oak branch mean according to the forest ranger?
-A broken oak branch signifies a broken power. Hence, war. And it's war, forgive me, Archduke, because of you. Because the branch broke when you passed under it.
- Because of me? - laughed Francis Ferdinand.
- That's impossible! There's no one who loves peace more than me! I'd gladly give up all my military titles. I can't wait to take power and reform this ossified monarchy. Slavs must be given rights like the Hungarians and turn the country into a federation!

Modernization and industrialization! By the way, I'd love to check out the steelworks in Zagwiździe sometime, it's just across the forest. And speaking of wars, they might still be happening somewhere in Africa or Asia, but not here in Europe."

-Sure thing, Your Highness, but do take care of yourself. Where are you off to soon?

-Sarajevo. But what's there to worry about? Slavs? They should adore me! Right, Mr. Ranger, living in these woods for generations? I bet you're acquainted with all the ghosts, creatures, and dwarves hiding in the forests; they probably speak Slavic too. So, what do they tell you? - asked the archduke with a hint of irony.

-A story or a legend is akin to a forest; it grows slowly over time. Yet, at times, much like this branch, it quickens unexpectedly."



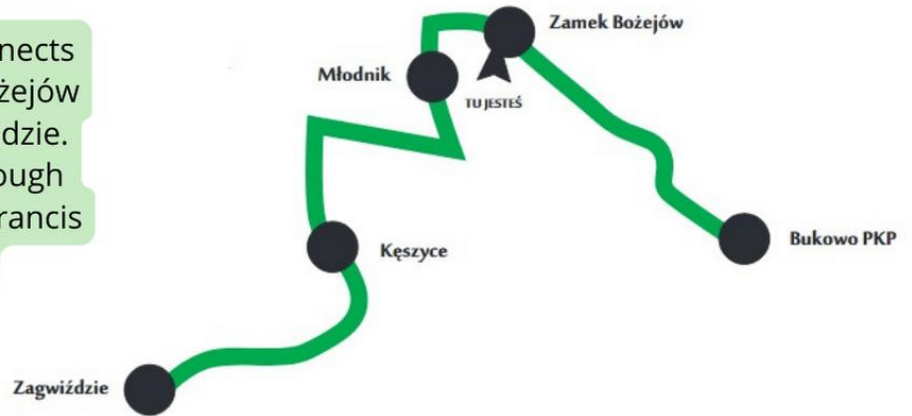
„Europejski Fundusz Rolny na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich. Europa inwestująca w obszary wiejskie”
Instytucja Zarządzająca PROW 2014-2020 - Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi. Publikacja opracowana przez
Stowarzyszenie Lokalna Grupa Działania Stobrawski Zielony Szlak, współfinansowana jest ze środków
Unii Europejskiej w ramach poddziałania 19.4 „Wsparcie na rzecz kosztów bieżących i aktywizacji PROW 2014-2020”

The Legend of Archduke Ferdinand's Hunt The Trail to Bożejów Castle

Zagwóździe - Zamek Bożejów - PKP Bukowo, 18,7 km



The trail to Bożejów Castle connects the Bukowo railway station, Bożejów Castle, and the forge in Zagwóździe. It leads almost exclusively through pine forests, where Archduke Francis Ferdinand once hunted.



The Bożejów Castle - Municipality of Murów



The Bukowo Railway Station -
Municipality of Murów

You're warmly invited,
on behalf of the Board of
LGD Stobrawski Green Trail,
President of the Association



Jadwiga Kulczycka

Visit our office at:

5 Kościelna Street
46-081 Dobrzeń Wielki

Contact us at:

Phone: 667 983 637, 723 974 261
Email: lgd@stobrawskiszlak.pl

Visit our website:

www.stobrawskiszlak.pl



STOBRAWSKI
ZIELONY
SZLAK

Local Action Group Association Stobrawski Green Trail

**“Discover the Legends.....
along the Stobrawski Green Trail”**

The Legend of Hanusia from the Mill and the Devil Rogal

The miller who lived at the mill near the Młyńskie Stawy had a beautiful daughter named Hanusia. Many suitors sought her hand, including the devil Rogal, who had dwelled there for centuries. His advantage was that he could take on any form, even the most handsome suitor. Hanusia, lovely and alluring, caught his eye in particular.



However, all his efforts were in vain because Hanusia vowed her purity to God before the altar of the church in Biestrzykowice and decided to spend the rest of her life in a convent. This greatly angered the devil Rogal. Unable to think of another way, he decided to tempt Hanusia with devil's boletes. He knew that whoever tasted them would fall under the devil's power. He scattered them in the forest around the mill. One warm autumn day, when Hanusia was alone at the mill, she went to the nearby forest to pick mushrooms.

She spotted some plump boletes and decided to gather them to make soup. But as soon as she tasted them, the devil Rogal swooped in to take her to hell. However, it turned out that for a girl with a pure heart, the power of devil's boletes was not enough to trap her in the devil's grip forever. So the girl remained suspended between heaven and hell, and the devil Rogal still has to feed her devil's mushrooms, because if he stops, her soul will immediately fly to heaven. That's why in the area, one can often encounter deceitful devil's boletes, and caution is needed when mushroom picking.



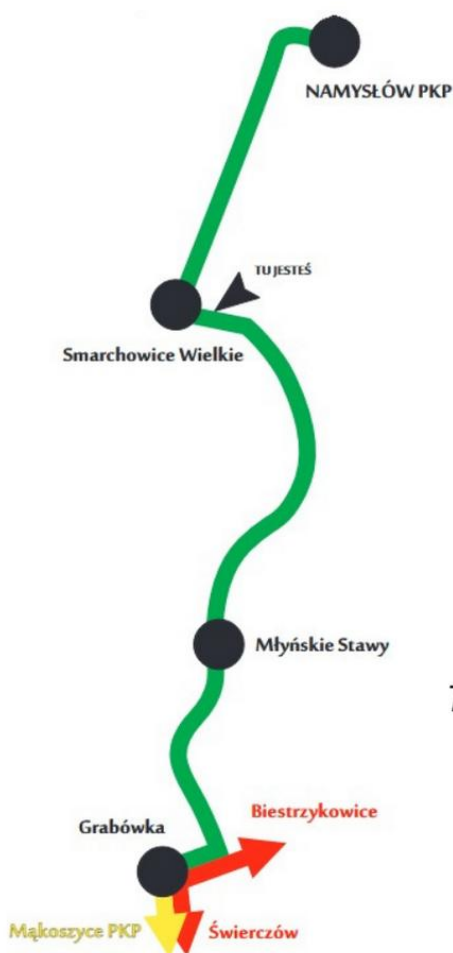
„Europejski Fundusz Rolny na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich. Europa inwestująca w obszary wiejskie”
Instytucja Zarządzająca PROW 2014-2020 - Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi. Publikacja opracowana przez
Stowarzyszenie Lokalna Grupa Działania Stobrawski Zielony Szlak, współfinansowana jest ze środków
Unii Europejskiej w ramach poddziałania 19.4 „Wsparcie na rzecz kosztów bieżących i aktywizacji PROW 2014-2020”

The Legend of Hanusia from the Mill and the Devil Rogal The Trail to Młyńskie Stawy

Namysłów - Grabówka, 14,7 km



The trail starts at the railway station in Namysłów and leads through the forests of Namysłów to the Młyńskie Stawy, an ecological education center managed by the Namysłów Forestry District, and further to Grabówka (Karolinowa), a resting and camping area by the St. Hubert's Chapel. The Młyńskie Stawy and their surroundings are associated with many legends, including the Devil Rogal and witches' Sabbaths. It's also a place that played a significant role in recent history. The lodge by the ponds served as a hiding place for Solidarity members during the martial law in the 1980s, as indicated by a signboard.



*The mill from the late 18th century after reconstruction
Namysłów Forestry District*



You're warmly invited,
on behalf of the Board of
LGD Stobrawski Green Trail,
President of the Association

Jadwiga Kulczycka

Visit our office at:

5 Kościelna Street
46-081 Dobrzeń Wielki

Contact us at:

Phone: 667 983 637, 723 974 261
Email: lgd@stobrawskiszlak.pl

Visit our website:

www.stobrawskiszlak.pl



STOBRAWSKI
ZIELONY
SZLAK

Local Action Group Association Stobrawski Green Trail

**"Discover the Legends.....
along the Stobrawski Green Trail"**

The Legend of the Devil's Stone near Włochy



According to the tale, the devil made a bet with the village priest in Włochy that he could destroy the church before the end of the mass. Just after they made the bet, the devil flew to fetch a huge rock from the mountains. Carrying the boulder on his back, he headed towards Włochy to drop it on the church. He was very close to the village. However, the priest finished the mass a bit quicker. As soon as he said "Amen," the boulder slipped from the devil's grip and fell on the edge of the forest between Włochy and Wierzbica Dolna. It still lies there today, at the municipality's border, impressing with its size.



„Europejski Fundusz Rolny na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich. Europa inwestująca w obszary wiejskie”
Instytucja Zarządzająca PROW 2014-2020 - Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi. Publikacja opracowana przez
Stowarzyszenie Lokalna Grupa Działania Stobrawski Zielony Szlak, współfinansowana jest ze środków
Unii Europejskiej w ramach poddziałania 19.4 „Wsparcie na rzecz kosztów bieżących i aktywizacji PROW 2014-2020”

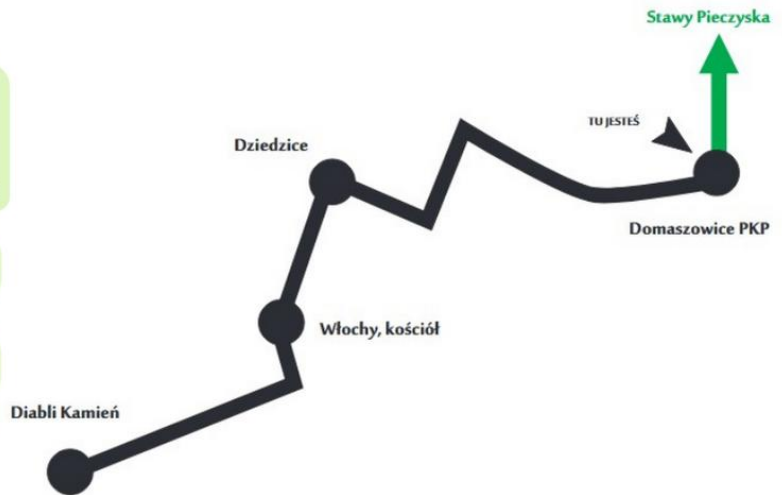
The Legend of the Devil's Stone near Włochy

The Devil's Stone Trail

Domaszowice – Włochy – Diabli Kamień, 7 km



The trail begins at the Domaszowice railway station and leads through fields to the church in Włochy. Then it takes you to the largest glacial erratic boulder in the region, the Devil's Stone. This boulder is associated with a legend about a devil who wanted to destroy the church in Włochy with this stone.



The village of Włochy in the Domaszowice Commune



Visit our office at:

5 Kościelna Street
46-081 Dobrzeń Wielki

Contact us at:

Phone: 667 983 637, 723 974 261
Email: lgd@stobrawskiszlak.pl

You're warmly invited,
on behalf of the Board of
LGD Stobrawski Green Trail,
President of the Association

Jadwiga Kulczycka

Visit our website:
www.stobrawskiszlak.pl



STOBRAWSKI
ZIELONY
SZLAK

Local Action Group Association Stobrawski Green Trail

“Discover the Legends.....

along the Stobrawski Green Trail”

The Legend of the Forest Spirit and the Strigas from Biestrzykowice

Many wonders were seen in the marshes and forests along the Stobrawa River. The terrain was difficult to cultivate, with poor soils, and few were willing to settle in such remote areas. Consequently, efforts to turn Świerczów into a city failed. People would often perish in the swamps of Przygorzele, bandits would raid, and foreign armies would pass through, destroying everything.



Few were brave enough to begin anew. Merchants, hearing of the area's bad reputation, chose different routes. Where a city was meant to be, today there is only a village called “Miejsce”. It is difficult to find traces of city walls or a market square among the fields and ditches. Similarly, north of Świerczów, a malevolent forest spirit lured travelers into the swamps, where they fell into the traps of deceptive strigas. However, once a knight of pure heart and conscience arrived. When tricked by the spirits and led to the marshes, he encountered three naked young women. They tempted him to approach, but he recognized them as strigas. Seeing them, he drew his cross and sprinkled them with holy water.

They howled and cowered. The knight continued on. On a hill, he was met by the devil himself, who tried to deceive him and cleverly negotiate. However, the knight knew he could not agree to it. He drew his sword and prepared for battle. The devil's efforts were in vain; he could not defeat a knight of pure conscience. Eventually, the devil howled, turned into a cloud of dust, and vanished into the darkness, leaving only the stench of sulfur behind. At that moment, the three enticing bodies of the strigas turned into lifeless corpses without eyes or mouths, and then into ash. In reward for defeating the devil, the knight received the surrounding lands. He built a church and a manor. His village, in memory of the former presence of forest spirits and strigas, was named Biestrzygowice, which over time changed to Biestrzykowice.



„Europejski Fundusz Rolny na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich. Europa inwestująca w obszary wiejskie”
Instytucja Zarządzająca PROW 2014-2020 - Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi. Publikacja opracowana przez
Stowarzyszenie Lokalna Grupa Działania Stobrawski Zielony Szlak, współfinansowana jest ze środków
Unii Europejskiej w ramach poddziałania 19.4 „Wsparcie na rzecz kosztów bieżących i aktywizacji PROW 2014-2020”

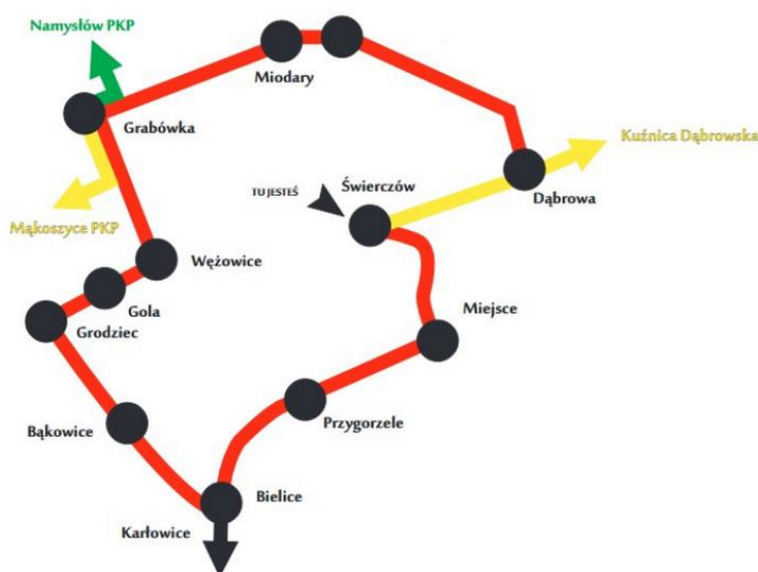
The legend about the demon and witches from Biestrzykowie

The Trail of Demons and Witches

Świerczów – Grabówka – Dąbrowa, 30,4 km



The trail connects the main tourist attractions of the Świerczów municipality: the village of Miejsce with its manor, cemetery, fish ponds in Przygorzele, penitential cross in Gola, camping and recreational area Karolówka (Grabówka), the Siłacz oak in Miodary, the church and palace in Biestrzykowie, and the church in Dąbrowa.



Many places along the trail are associated with interesting legends, among which appear demons and witches, which are said to have given the name to Biestrzykowie.



You're warmly invited,
on behalf of the Board of
LGD Stobrawski Green Trail,
President of the Association

Jadwiga Kulczycka



Church in Dąbrowa - Świerczów Commune

Visit our office at:

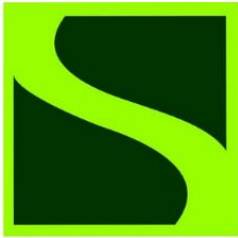
5 Kościelna Street
46-081 Dobrzeń Wielki

Contact us at:

Phone: 667 983 637, 723 974 261
Email: lgd@stobrawskiszlak.pl

Visit our website:

www.stobrawskiszlak.pl



STOBRAWSKI
ZIELONY
SZLAK

Local Action Group Association Stobrawski Green Trail

**“Discover the Legends.....
along the Stobrawski Green Trail”**

The legend about the Monk from Kuźnicki Pond

Woods behind Dąbrowa belonged to the Kotuliński family from Jelcz, who owned a forge. It served them well and brought in substantial income. The raw material used was bog iron ore, of which there was plenty, and the surrounding forests provided ample wood for smelting in the furnaces. However, over time, the ore deposits began to dwindle.



Wood had to be brought from greater distances, resulting in higher and higher costs. It seemed that the forge would have to be permanently closed. Concern arose about what would become of the abandoned site.

Would it once again turn into useless marshland, inhabited by demons and spirits? What would happen to Kuźnica Dąbrowska, and who could live there?

Then, a mysterious stranger appeared in Dąbrowa. It was said that he was a monk who had wandered from a distant monastery. The forge can still serve people. But since there is no more ore, its use must be changed! Dig a canal that will bring water from the river to the abandoned site where the ore used to be mined, and build a dam around it.

This will create a pond, and you should release carp fry into it! I will return in three years, and you will see how the carp will grow during this time! You will have food to eat when the fasting period comes! And so it happened. The monk returned after three years. He then ordered the dam to be dug out so that the water could flow back into the canal, which would lead it back to the river. He stood by the excavation and ensured that the healthy carp did not escape from the pond. This is how carp farming started in the area around Dąbrowa. Over time, more ponds were created. The sluice that holds the water in the pond but allows it to be released during fishing times is now called 'the monk'."



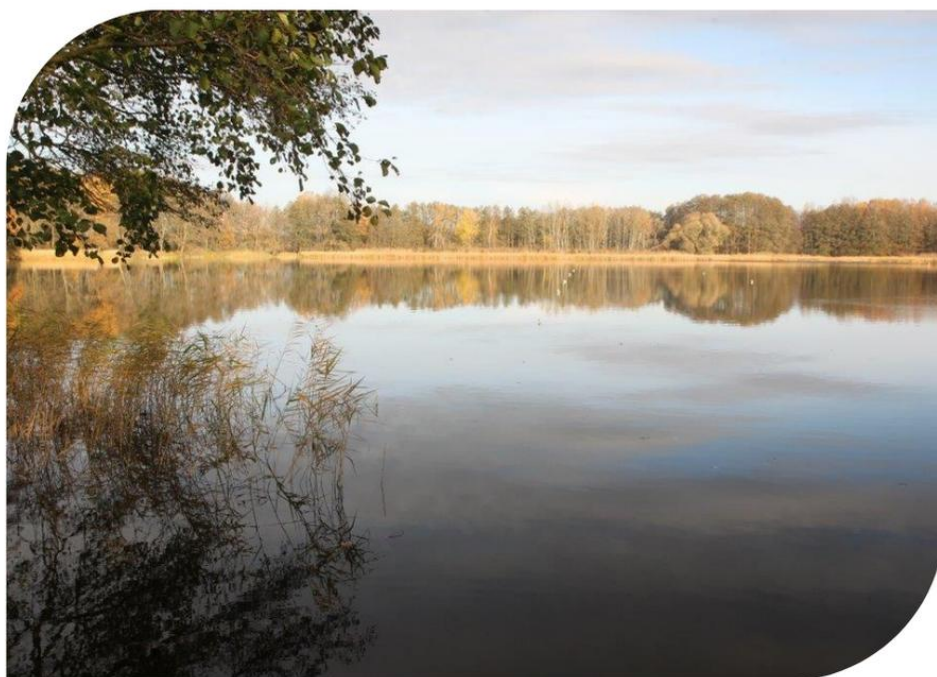
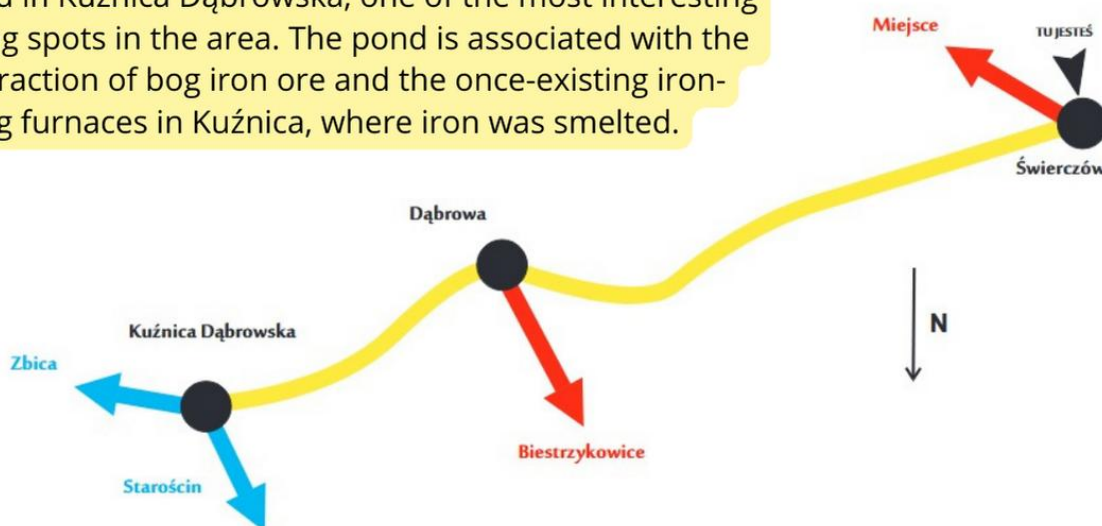
„Europejski Fundusz Rolny na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich. Europa inwestująca w obszary wiejskie”
Instytucja Zarządzająca PROW 2014-2020 - Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi. Publikacja opracowana przez
Stowarzyszenie Lokalna Grupa Działania Stobrawski Zielony Szlak, współfinansowana jest ze środków
Unii Europejskiej w ramach poddziałania 19.4 „Wsparcie na rzecz kosztów bieżących i aktywizacji PROW 2014-2020”

The Legend of the Monk from Kuźnicki Pond Kuźnicki Pond Trail

Świerczów – Dąbrowa – Kuźnica, 5,4 km



The trail connects Świerczów, the church in Dąbrowa, and the Kuźnicki Pond in Kuźnica Dąbrowska, one of the most interesting bird-watching spots in the area. The pond is associated with the former extraction of bog iron ore and the once-existing iron-smelting furnaces in Kuźnica, where iron was smelted.



Fish Farm Ponds in the Świerczów Municipality



Visit our office at:

5 Kościelna Street
46-081 Dobrzeń Wielki

Contact us at:

Phone: 667 983 637, 723 974 261
Email: lgd@stobrawskiszlak.pl

You're warmly invited,
on behalf of the Board of
LGD Stobrawski Green Trail,
President of the Association

Jadwiga Kulczycka

Visit our website:

www.stobrawskiszlak.pl



STOBRAWSKI
ZIELONY
SZLAK

Local Action Group Association Stobrawski Green Trail

**“Discover the Legends.....
along the Stobrawski Green Trail”**

The legend of the Bird Kingdom near Kuźnica Dąbrowska

It was said that once between Kuźnica Dąbrowska, Pieczyska, and Staroścín rose a mighty and wealthy castle above a fertile land. The king himself often visited, tournaments were held in the courtyard, and in the chambers, people enjoyed themselves to the sounds of courtly music, while singers spun colorful tales by the firelight.



The castle was tended by a large staff who ensured its prosperity and well-being. Yet, whether it was the curse of an evil sorcerer or the sins of the castle's inhabitants that caused its demise, no one knows. Today, in the place of the castle, there are extensive ponds. However, it's said that the residents did not perish but were transformed into birds. The numerous servants turned into ducks and geese, who oversee the enchanted wealth. Courtiers became cranes, gracefully dancing their spring dances in the surrounding fields, while princesses and princes transformed into majestic swans. Singers now, as nightingales or thrushes, weave their tales.

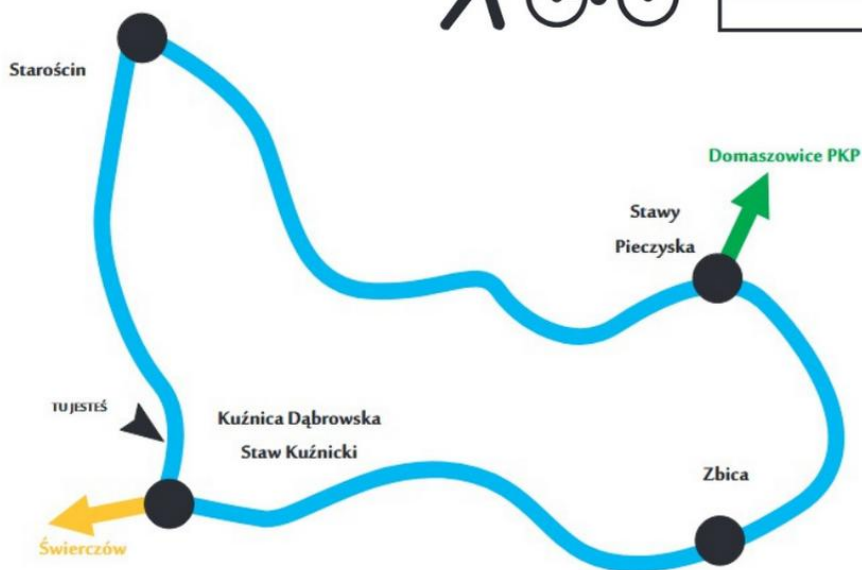
And sometimes, above the pond, the king himself appears, an eagle, gazing down from above upon his enchanted kingdom. For those who doubt, let them venture to the ponds between Kuźnica Dąbrowska, Pieczyska, and Staroścín, and they will see that it is indeed a true bird kingdom."



„Europejski Fundusz Rolny na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich. Europa inwestująca w obszary wiejskie”
Instytucja Zarządzająca PROW 2014-2020 - Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi. Publikacja opracowana przez
Stowarzyszenie Lokalna Grupa Działania Stobrawski Zielony Szlak, współfinansowana jest ze środków
Unii Europejskiej w ramach poddziałania 19.4 „Wsparcie na rzecz kosztów bieżących i aktywizacji PROW 2014-2020”

The Avian Kingdom near Kuźnica Dąbrowska The Avian Kingdom Trail

Kuźnica - Pieczyska - Kuźnica, 12,8 km



The Bird Kingdom Trail connects fish ponds fed by the waters of the Stobrawa and Kluczbork Streams, which are also convenient spots for birdwatching.

The Starościn Palace



The Ponds in Kuźnica Dąbrowska



You're warmly invited,
on behalf of the Board of
LGD Stobrawski Green Trail,
President of the Association

Jadwiga Kulczycka

Visit our office at:

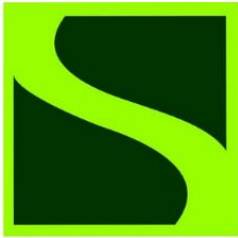
5 Kościelna Street
46-081 Dobrzeń Wielki

Contact us at:

Phone: 667 983 637, 723 974 261
Email: lgd@stobrawskiszlak.pl

Visit our website:

www.stobrawskiszlak.pl



STOBRAWSKI
ZIELONY
SZLAK

Local Action Group Association Stobrawski Green Trail

**"Discover the Legends.....
along the Stobrawski Green Trail"**

The Legend of the Founding of Grabówka

"They say that once, the Duke of Oleśnica, while hunting in the forests near Żaba, came across a beautiful girl on a clearing, the daughter of a beekeeper, who, while picking raspberries, was bitten by a snake. The hunter skillfully cut the wound on her leg, sucked out the venom, and took her home."



Later, he would return to inquire about the health of Karolina, while examining the wound on her leg. This marked the beginning of a close, perhaps too close, relationship. In his concern, the Duke made efforts for Karolina to marry well, to a forester, for whom he even had a new forester's lodge built in the clearing, in Grabówka. It was there that he had his first encounter with Karolina. He often visited the forester's lodge afterward. It was said that he was truly the father of her child. However, they say that this sinful love brought a series of misfortunes upon Karolina.

First, the little daughter of Karolina, Lilia, drowned in the pond in front of the forester's lodge. Later, Karolina's husband died while hunting, torn apart by a wounded wild boar. Karolina herself became disoriented by these misfortunes. She wandered through the forest, calling out for her deceased daughter. Eventually, she was found dead herself by the pond in front of the forester's lodge. They say that in the mornings, amid the mist over the pond in Grabówka, now named Szarlotka, you might see a beautiful girl vanishing among the bushes and reeds. And in the forest, near Mąkoszyce, wanders a mysterious hunter.



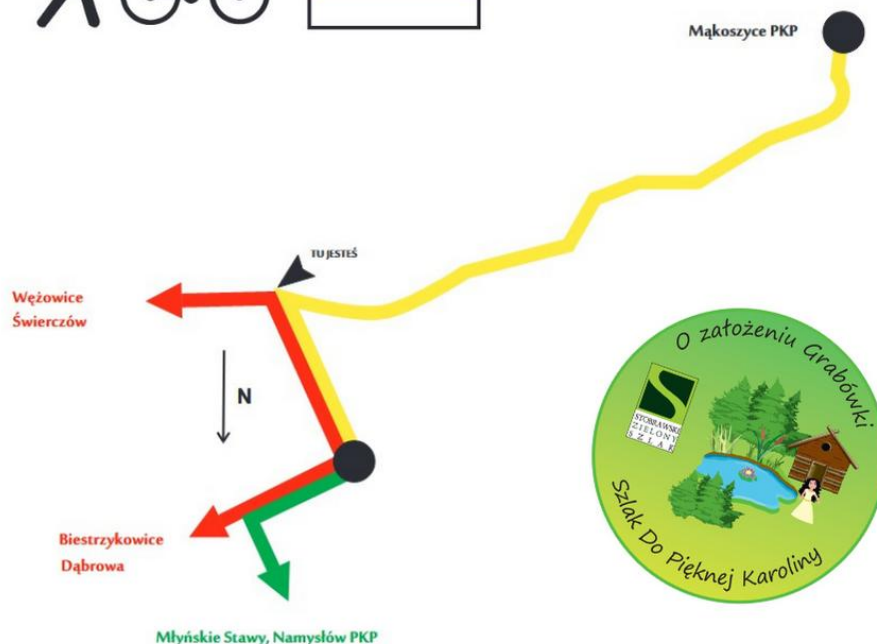
„Europejski Fundusz Rolny na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich. Europa inwestująca w obszary wiejskie”
Instytucja Zarządzająca PROW 2014-2020 - Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi. Publikacja opracowana przez
Stowarzyszenie Lokalna Grupa Działania Stobrawski Zielony Szlak, współfinansowana jest ze środków
Unii Europejskiej w ramach poddziałania 19.4 „Wsparcie na rzecz kosztów bieżących i aktywizacji PROW 2014-2020”

The Legend of the Founding of Grabówka The Trail to Beautiful Karolina

Mąkoszyce - Grabówka, 8,9 km



The Trail to Beautiful Karolina is the shortest path from the railway station leading to Grabówka, situated on a clearing in the middle of the forest, by the Szarlotka pond. Today, it's a favorite spot for hunters, who often end their hunts here by the chapel of St. Hubert.



The Church in Mąkoszyce - Lubsza Municipality



The observation deck at Młyńskie Stawy
Namysłów Forestry District



Visit our office at:

5 Kościelna Street
46-081 Dobrzeń Wielki

You're warmly invited,
on behalf of the Board of
LGD Stobrawski Green Trail,
President of the Association

Contact us at:

Phone: 667 983 637, 723 974 261
Email: lgd@stobrawskiszlak.pl

Jadwiga Kulczycka

Visit our website:

www.stobrawskiszlak.pl



STOBRAWSKI
ZIELONY
SZLAK

Local Action Group Association Stobrawski Green Trail

**“Discover the Legends.....
along the Stobrawski Green Trail”**

The Legend of Napoleon in the Stobrawa Forests

How did Paris end up in the Stobrawa Forests? After all, it's just a small hamlet of Domaradzka Kuźnia in the Pokój municipality, far from its French counterpart. However, they say that its name originates from the Napoleonic Wars, when French troops marched through these areas on their way to Moscow, perhaps even led by Napoleon himself.



Some say Napoleon named the hamlet, while others believe it was his brother, who stayed here after returning from Russia. Allegedly, he remarked that he slept as well here as in Paris, hence the name. Another version suggests French prisoners of war settled here and gave it the name.



„Europejski Fundusz Rolny na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich. Europa inwestująca w obszary wiejskie”
Instytucja Zarządzająca PROW 2014-2020 - Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi. Publikacja opracowana przez
Stowarzyszenie Lokalna Grupa Działania Stobrawski Zielony Szlak, współfinansowana jest ze środków
Unii Europejskiej w ramach poddziałania 19.4 „Wsparcie na rzecz kosztów bieżących i aktywizacji PROW 2014-2020”

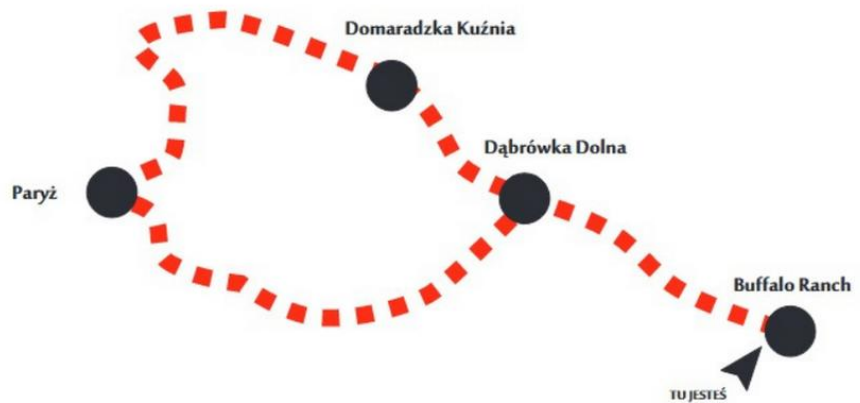
The Legend of Napoleon in the Stobrawa Forests

The Path to Paris

Buffalo Ranch – Paryż – Dąbrówka Dolna, 8,1 km



The trail begins at the Buffalo Ranch in Dąbrówka Dolna. It forms a closed loop leading through Domaradzka Kuźnia to Paryż, passing by a recreational shelter. According to legend, the name Paryż is connected to the presence of Napoleonic troops in this area, perhaps even Napoleon himself.



Rest Area in Paryż - Pokój
Municipality



Visit our office at:
5 Kościelna Street
46-081 Dobrzeń Wielki

You're warmly invited,
on behalf of the Board of
LGD Stobrawski Green Trail,
President of the Association

Jadwiga Kulczycka

Contact us at:
Phone: 667 983 637, 723 974 261
Email: lgd@stobrawskiszlak.pl

Visit our website:
www.stobrawskiszlak.pl



STOBRAWSKI
ZIELONY
SZLAK

Local Action Group Association Stobrawski Green Trail

**“Discover the Legends.....
along the Stobrawski Green Trail”**

The Legend of the Lost Girl from Kup

According to legend, a young girl from Kup ventured into the forest on her way to Dobrzeń Wielki. However, she never arrived at her destination, leaving everyone puzzled about her fate. Despite exhaustive searches, she seemed to vanish without a trace. Prayers for her safe return echoed within the wooden walls of the church, where Saint Roch was invoked for help. Imagine the astonishment when, after many months, lumberjacks stumbled upon the girl peacefully sleeping beneath a tree.



She was entirely healthy. When asked about her whereabouts during that time, she explained that she had gotten lost in the forest and was rescued by an old man who lived in a solitary cabin in the heart of the woods. This old man taught her how to identify herbs and their medicinal uses. Despite thorough searches, the old man's cabin was nowhere to be found in the forest. It was eventually understood that it was Saint Roch himself who had saved the girl. She now shared the knowledge she had gained among the people, helping the sick and being incredibly benevolent.

However, she often gazed longingly into the forest. It was said that she seemed absent, unable to live among people anymore. Eventually, she passed away from this longing. They say that while wandering through the forest from Kup to Dobrzeń, one can still encounter her there today.



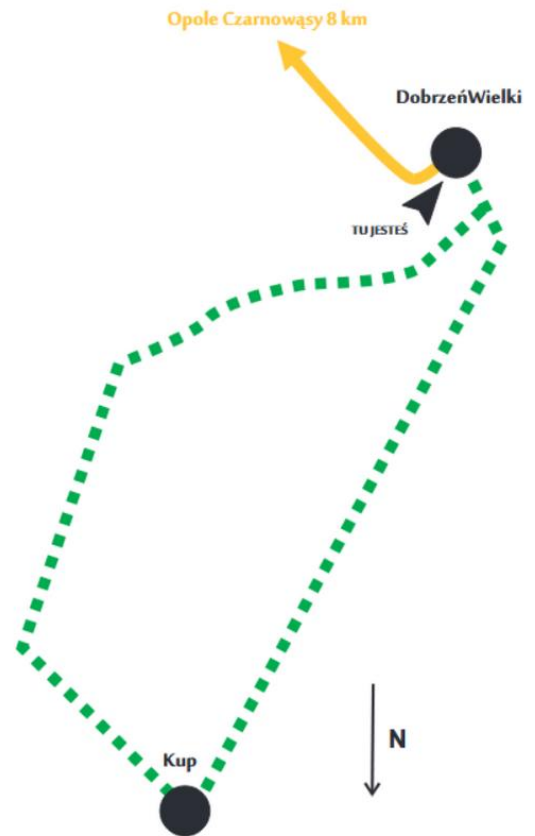
„Europejski Fundusz Rolny na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich. Europa inwestująca w obszary wiejskie”
Instytucja Zarządzająca PROW 2014-2020 - Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi. Publikacja opracowana przez
Stowarzyszenie Lokalna Grupa Działania Stobrawski Zielony Szlak, współfinansowana jest ze środków
Unii Europejskiej w ramach poddziałania 19.4 „Wsparcie na rzecz kosztów bieżących i aktywizacji PROW 2014-2020”

The Legend of the Lost Girl from Kup The Trail of the Lost Girl

Dobrzeń Wielki - Kup - Dobrzeń Wielki, 9,2 km



The trail forms a closed loop starting and ending in Dobrzeń Wielki, with access from the Balaton bathing area. It's marked as a walking trail with an additional Nordic Walking graphic symbol. The trail's name is inspired by the legend of the lost girl who disappeared in the forest between Kup and Dobrzeń Wielki.



Saint Roch Church - Dobrzeń Wielki Municipality



Visit our office at:

5 Kościelna Street
46-081 Dobrzeń Wielki

You're warmly invited,
on behalf of the Board of
LGD Stobrawski Green Trail,
President of the Association

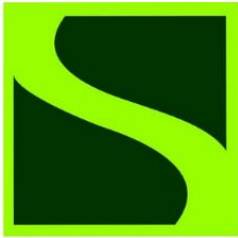
Jadwiga Kulczycka

Contact us at:

Phone: 667 983 637, 723 974 261
Email: lgd@stobrawskiszlak.pl

Visit our website:

www.stobrawskiszlak.pl



STOBRAWSKI
ZIELONY
SZLAK

Local Action Group Association Stobrawski Green Trail

**“Discover the Legends.....
along the Stobrawski Green Trail”**

The Legend of the Origin of Balaton in Dobrzeń Wielki

You don't have to travel from Opole to faraway Hungary to find a sandy beach and warm water suitable for bathing. You can head to Dobrzeń Wielki by Lake Balaton, which is smaller than its Hungarian counterpart but much closer, and that's its advantage. It's no longer known who gave it this name.



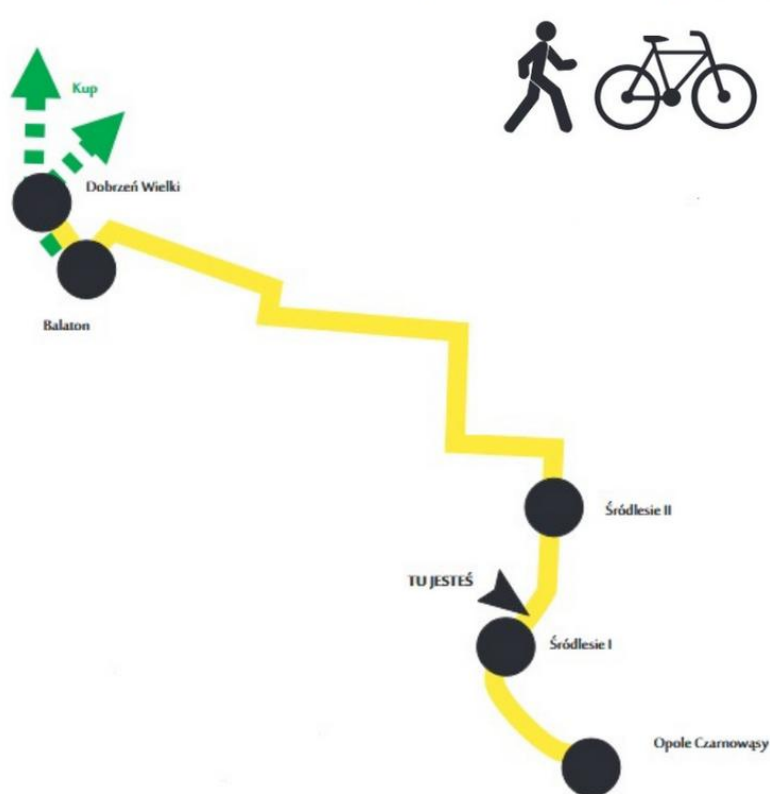
While these lands were once traversed by the Hungarian king Maciej Korwin, who annexed the entire Silesia to his kingdom, the reservoir likely doesn't remember those times. Similarly, other reservoirs in the area, now serving anglers, such as Okoniówka or Śródlesie, were once gravel quarries formed by the waters of the Oder. It's worth taking a walk around Balaton through the surrounding forests. And if needed, we can rest assured that Saint Roch will watch over us, as he has helped many lost souls before.



„Europejski Fundusz Rolny na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich. Europa inwestująca w obszary wiejskie”
Instytucja Zarządzająca PROW 2014-2020 - Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi. Publikacja opracowana przez
Stowarzyszenie Lokalna Grupa Działania Stobrawski Zielony Szlak, współfinansowana jest ze środków
Unii Europejskiej w ramach poddziałania 19.4 „Wsparcie na rzecz kosztów bieżących i aktywizacji PROW 2014-2020”

The Origin of Balaton in Dobrzeń Wielki The Trail Along Balaton

Opole Czarnowąsy – Dobrzeń Wielki 7,9 km



The trail begins at the final loop of the MPK Opole Czarnowąsy. This is a suburban walking route that starts within the city limits and leads through forests to Dobrzeń Wielki, to the recreational reservoir Balaton. It is located next to the picturesque forests and water reservoirs Śródlesie I and Śródlesie II, as well as the forest evangelical cemetery

Kąpielisko "Balaton" w Dobrzeń Wielkim



Visit our office at:

5 Kościelna Street
46-081 Dobrzeń Wielki

Contact us at:

Phone: 667 983 637, 723 974 261
Email: lgd@stobrawskiszlak.pl

You're warmly invited,
on behalf of the Board of
LGD Stobrawski Green Trail,
President of the Association

Jadwiga Kulczycka

Visit our website:

www.stobrawskiszlak.pl



STOBRAWSKI
ZIELONY
SZLAK

Local Action Group Association Stobrawski Green Trail

**“Discover the Legends.....
along the Stobrawski Green Trail”**

The Legend of Mała Panew River

The stream flowed energetically from the hills of the Woźniki Threshold, near the town of Kozięłowy. This elevated edge of the Silesian Upland rose to the east over the expansive forests of the Opole Plain. The stream was small but brimming with energy. From its relentless rush forward, it was named Mała Pądew, also known as Mała Panew.



The river was vital for powering many mills, sawmills, tanneries, forges, and foundries along its banks. As it grew older, it flowed more calmly. However, it still meandered from side to side, forming beautiful bends called meanders, named after the Meander River in Turkey. Despite its winding path, it always flowed steadily westward.

The river eventually filled the vast Turawa reservoir, delighting tourists and birds alike, who often stopped along its banks. When fully mature, it invited kayakers to fully appreciate its charms. Continuing to form impressive bends, it flowed to Czarnowąsy, where it soon joined the Oder.



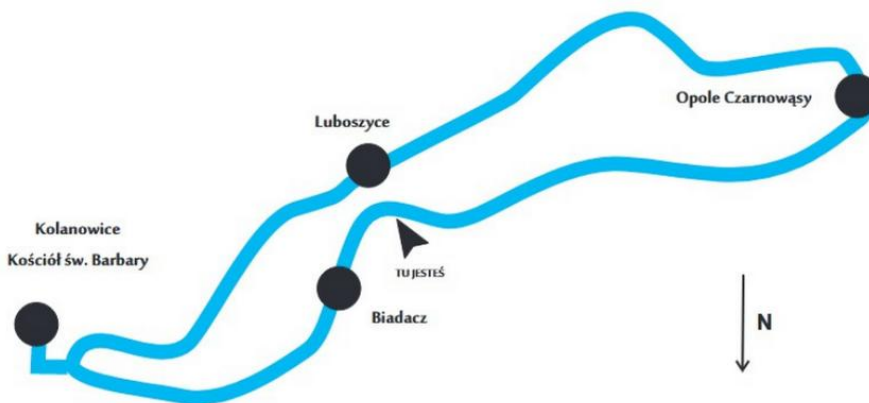
„Europejski Fundusz Rolny na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich. Europa inwestująca w obszary wiejskie”
Instytucja Zarządzająca PROW 2014-2020 - Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi. Publikacja opracowana przez
Stowarzyszenie Lokalna Grupa Działania Stobrawski Zielony Szlak, współfinansowana jest ze środków
Unii Europejskiej w ramach poddziałania 19.4 „Wsparcie na rzecz kosztów bieżących i aktywizacji PROW 2014-2020”

The Legend of Mała Panew The Meanders of Mała Panew Trail

Kolanowice – Opole Czarnowąsy – Kolanowice, 17,2 km



The trail begins on the outskirts of Opole in Czarnowąsy and follows both sides of the Mała Panew river to Kolanowice, where a historic wooden church is found. The river curves beautifully along this stretch, and the trail provides many opportunities to appreciate its beauty up close. Additionally, there are several kayak platforms along this section.



The Kayak Station in Kolanowice

The Church in Kolanowice



Visit our office at:

5 Kościelna Street
46-081 Dobrzeń Wielki

Contact us at:

Phone: 667 983 637, 723 974 261
Email: lgd@stobrawskiszlak.pl

You're warmly invited,
on behalf of the Board of
LGD Stobrawski Green Trail,
President of the Association

Jadwiga Kulczycka

Visit our website:

www.stobrawskiszlak.pl